

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, Panie, JAHWE, Ty jesteś tym (prawdziwym) Bogiem, a Twoje słowa są prawdą* – i Ty zapowiedziałeś swojemu słudze całe to dobro. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz, Wszechmocny JAHWE, Ty jesteś prawdziwym Bogiem, a Twoje słowa są prawdą. Ty zapowiedziałeś swojemu słudze całe to dobrodziejstwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz, Panie BOŻE, ty jesteś tym Bogiem, a twoje słowa są prawdą, obiecałeś swemu słudze tę dobroć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teraz tedy, Panie Boże, tyś sam Bóg, a słowa twe są prawdą, i rzekłeś do sługi twojego te dobre rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy, JAHWE Boże, tyś jest Bóg, a słowa twoje będą prawdziwe: boś mówił do sługi twego te rzeczy dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz Ty, o Panie, Boże, Tyś Bogiem, Twoje słowa są prawdą. Skoro obiecałeś swojemu słudze to szczęście,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz, o Panie, Boże, Ty jesteś Bogiem, a słowa twoje są prawdą, Ty obiecałeś twemu słudze to dobrodziejstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc, Panie mój, Boże, Ty jesteś Bogiem, a Twoje słowa są prawdą. Ty zapowiedziałeś swemu słudze te dobrodziejstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, mój BOŻE, Ty jesteś Bogiem i Twoje słowa są prawdą! Ty obiecałeś Twojemu słudze te dobrodziejstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, Panie mój, Jahwe, Ty jesteś Bogiem, a słowa Twe są prawdą. Przyobiegałeś Twemu słudze takie szczęście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, Господи, мій Господи, Ти є Бог, і твої слова справдяться, і Ти сказав це добро про твого раба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz, Panie, WIEKUISTY, Ty jesteś Bogiem, a Twoje słowa są prawdą, i przyrzekłeś swojemu słudze to dobro.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto, Wszechwładny Panie, JAHWE, ty jesteś prawdziwym Bogiem; jeśli zaś chodzi o twoje słowa, niech się okażą prawdą, ponieważ obiecujesz swemu słudze tę dobroć.

¹⁾ Lub: godne zaufania.